12 canciones populares americanas

para coros mixtos principiantes

Cuaderno I

Versión coral de:

María del Carmen Aguilar

RICORDI

12 canciones populares americanas

para coros mixtos principiantes

Cuaderno I

Versión coral de:

María del Carmen Aguilar

RICORDI

12 CANCIONES POPULARES AMERICANAS

para coros mixtos principiantes

En la elaboración de los temas seleccionados se ha tenido en cuenta:

— Respetar y realzar la estructura formal de cada tema tendiendo a que el corista pueda alcanzar una comprensión global de la obra que está cantando y, por lo tanto, del sentido que tiene su parte dentro del conjunto.

— Conservar la estructura armónica que tradicionalmente acompaña a la canción enriqueciéndola en algunos casos pero sin desvirtuarla.

— Destacar claramente la melodía principal de manera tal que el texto y la línea melódica tengan continuidad.

— Proveer, en algunos casos, de una base rítmica a la melodía principal, respetando el ritmo tradicional y/o imitando a los instrumentos que habitualmente se utilizan para acompañar estas canciones.

Las versiones se agrupan en dos niveles:

NIVEL I: corresponde al comienzo del trabajo de un coro que tenga un número equilibrado de voces por cuerda y propone una progresiva liberación del ritmo del acompañamiento con respecto al de la melodía: *"Te'i de querer"* y *"I want to be ready"* son prácticamente homófonas; *"Vidala de la copla"* y *"Naranjas y limas"* oponen claramente la melodía al acompañamiento, mientras que *"La paloma"* y *"Agua y sol del Paraná"* entrelazan melodía con acompañamiento llevando el tema principal de una voz a la otra con mayor libertad.

NIVEL II: consiste en el aprovechamiento de la práctica anterior en lo referente a: justeza rítmica, oído armónico, posibilidad para todas las cuerdas de cantar la melodía principal y desarrollo vocal de los integrantes, proponiendo:

— Elaboración rítmica más compleja

— Dificultades armónicas (nuevos acordes o enlaces)

— Pasajes que requieren mayor soltura en el canto

— Continua alternancia de roles: pasar del canto de la melodía principal al canto de partes de acompañamiento

— Ampliación de la tesitura en cada registro de voz.

M.d.C.A.

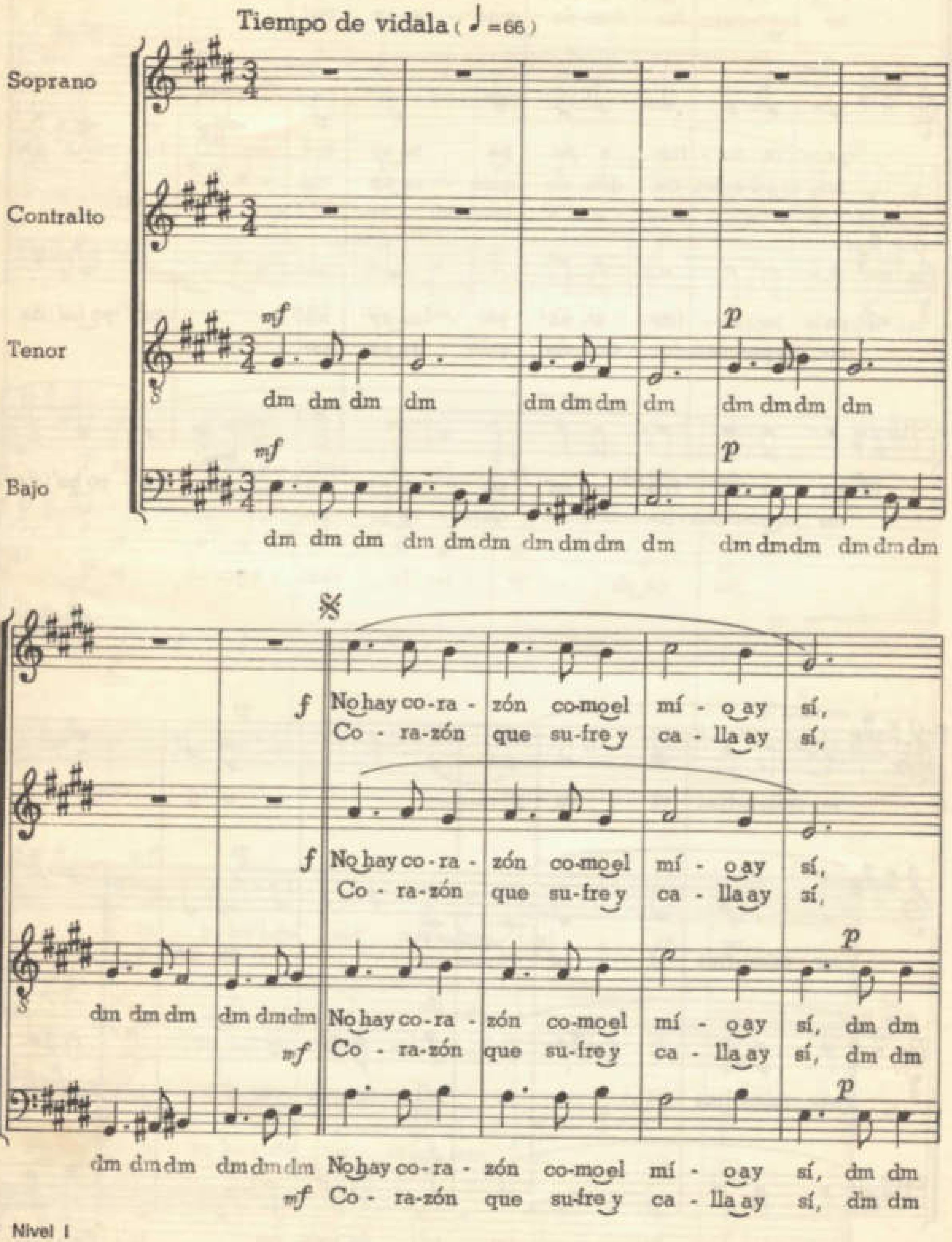
Prof. Lic. MARIA ANGELICA BUSTOS
EDUCACION MUSICAL - U.N.R.

1 - TE'I DE QUERER * *(Argentina)*

Anónimo

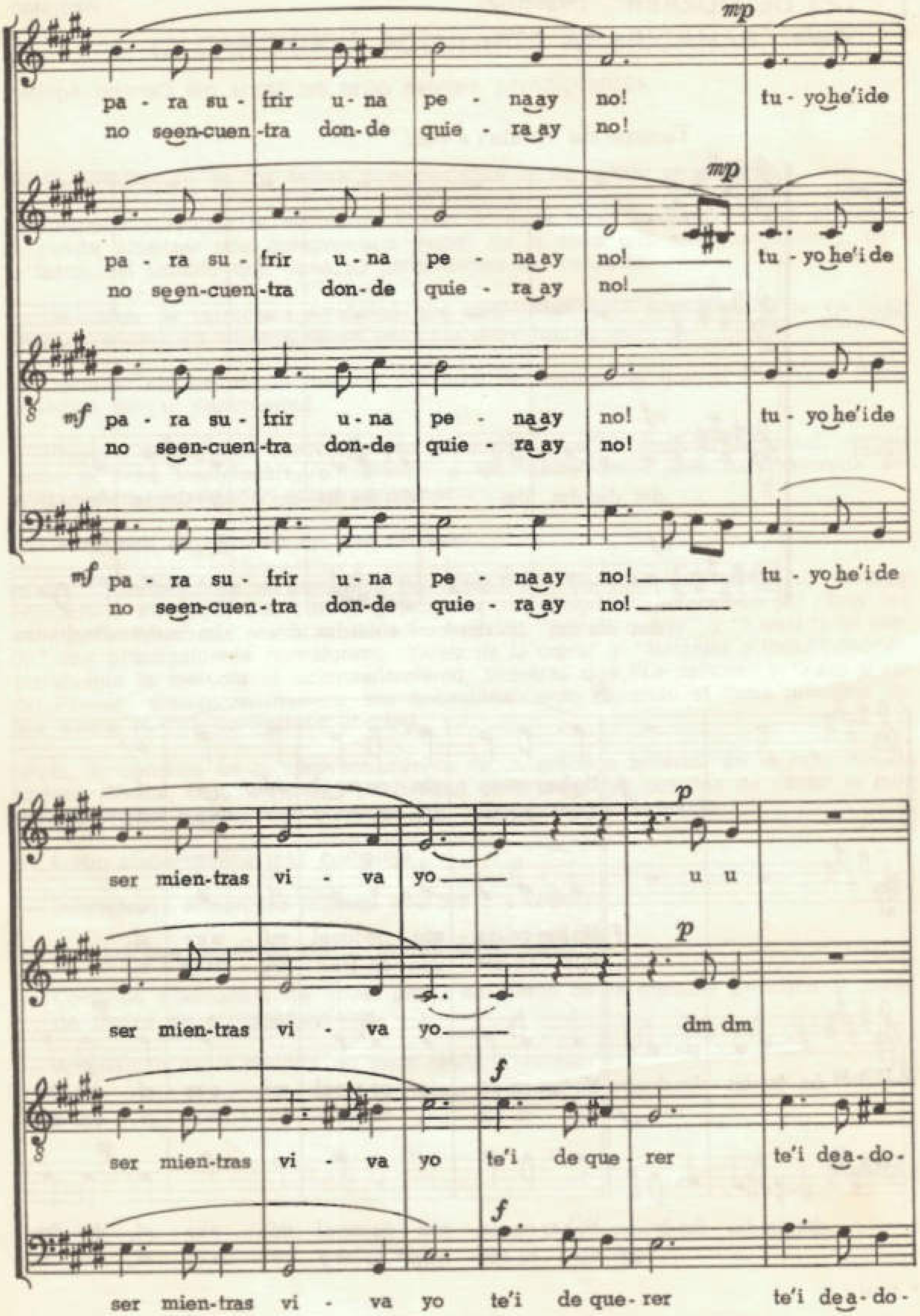
Vidala

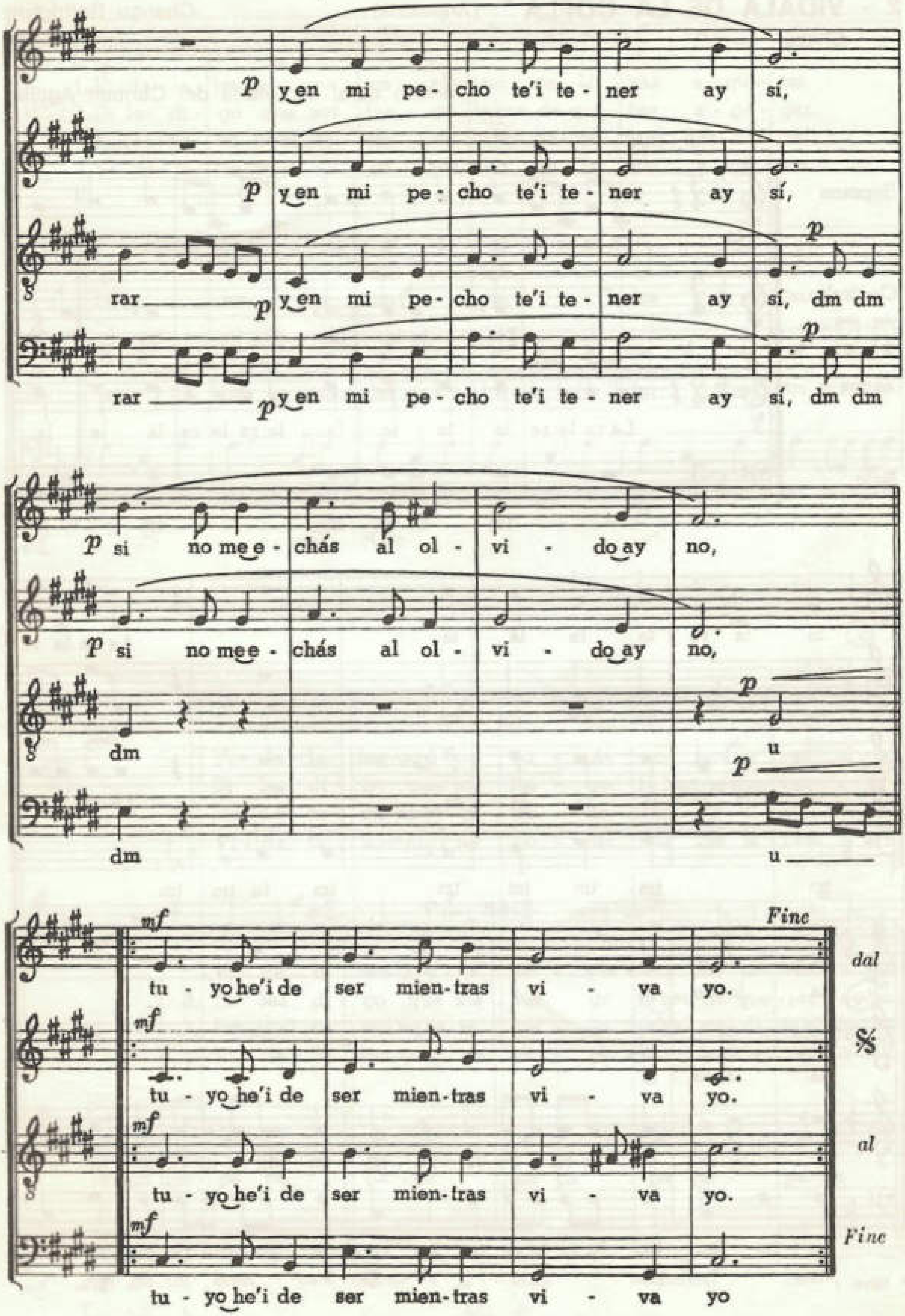
Versión coral de: María del Carmen Aguilar



* Nivel I

© Copyright 1985 by RICORDI AMERICANA S.A.E.C. Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Bs. As.
Todos los derechos están reservados - All rights reserved.
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.


mp
pa - ra su - frir u - na pe - na ay no! tu - yo he'ide
no se en-cuen - tra don - de quie - ra ay no!
mp
pa - ra su - frir u - na pe - na ay no! tu - yo he'ide
no se en-cuen - tra don - de quie - ra ay no!
mf
pa - ra su - frir u - na pe - na ay no! tu - yo he'ide
no se en-cuen - tra don - de quie - ra ay no!
mf
pa - ra su - frir u - na pe - na ay no! tu - yo he'ide
no se en-cuen - tra don - de quie - ra ay no!
p
ser mien-tras vi - va yo u u
p
ser mien-tras vi - va yo dm dm
f
ser mien-tras vi - va yo te'i de que - rer te'i de a - do -
f
ser mien-tras vi - va yo te'i de que - rer te'i de a - do -

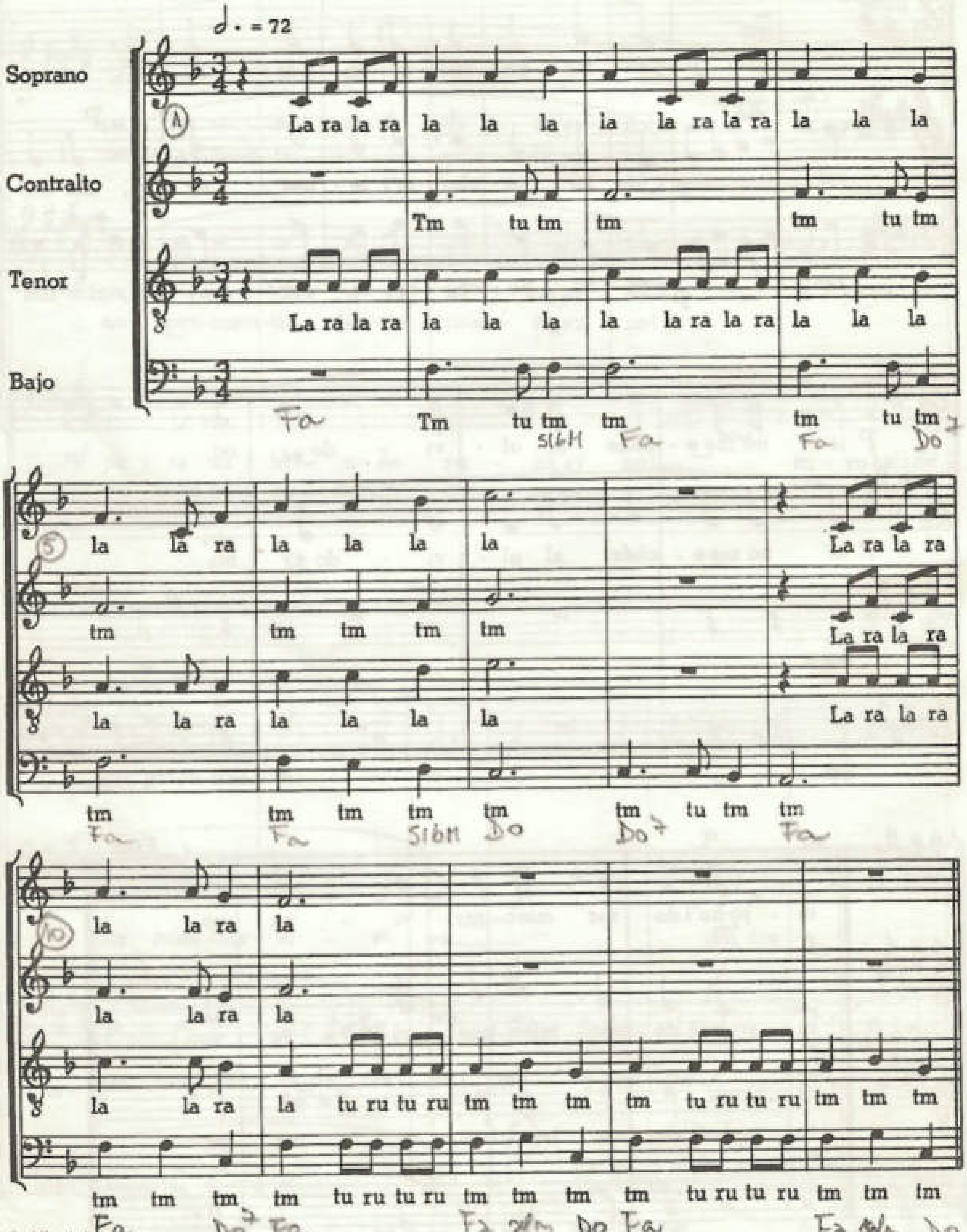

p y en mi pe-cho te'i te-ner ay sí,
p y en mi pe-cho te'i te-ner ay sí,
rar p y en mi pe-cho te'i te-ner ay sí, dm dm
rar p y en mi pe-cho te'i te-ner ay sí, dm dm
p si no me e-chás al ol-vi-do ay no,
p si no me e-chás al ol-vi-do ay no,
dm p u
dm p u
mf tu-yo he'i de ser mien-tras vi-va yo.
mf tu-yo he'i de ser mien-tras vi-va yo.
mf tu-yo he'i de ser mien-tras vi-va yo.
mf tu-yo he'i de ser mien-tras vi-va yo
Fine
dal 𝄋 al Fine

2 - VIDALA DE LA COPLA * *(Argentina)*

Chaya

Chango Rodríguez

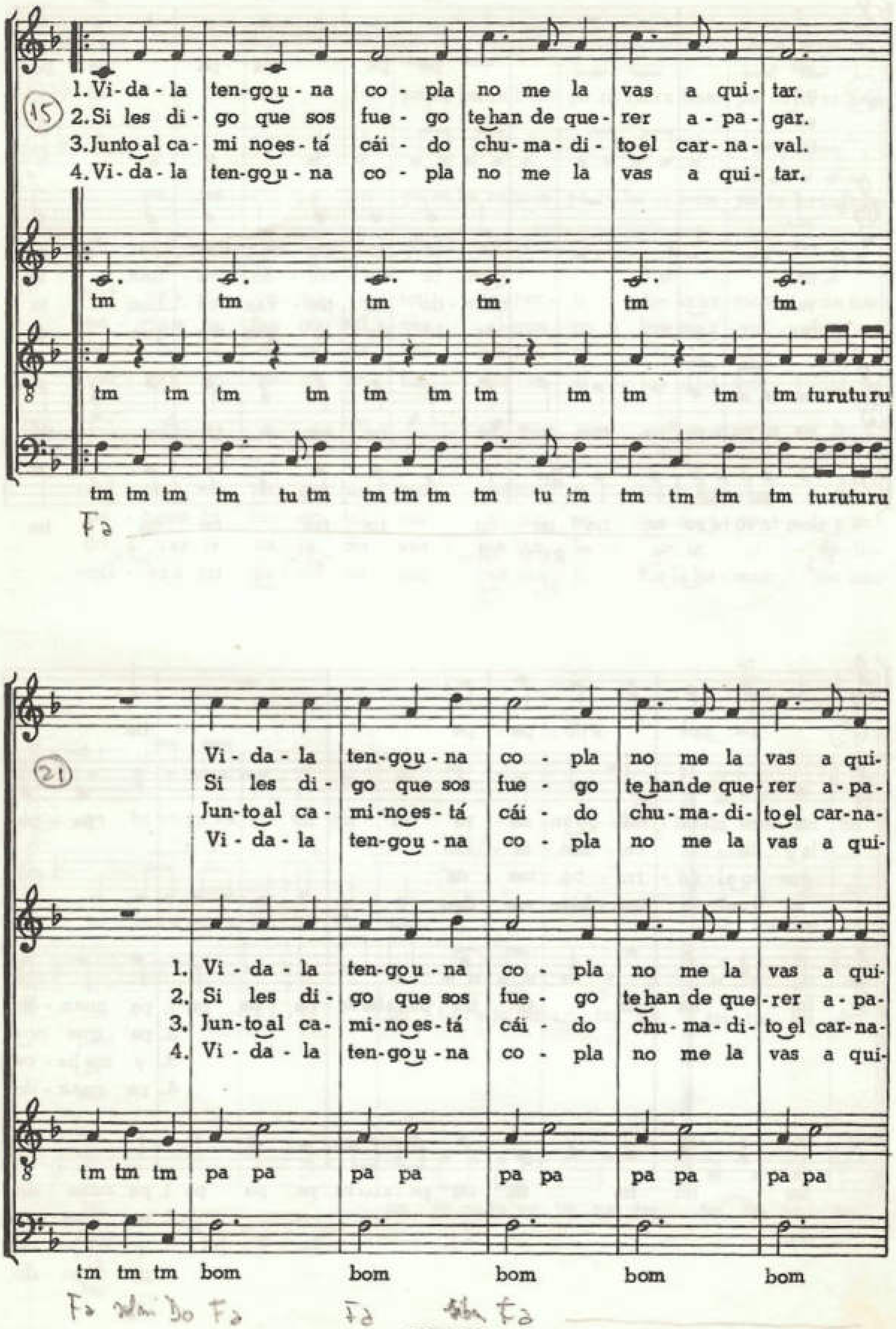
Versión coral de: María del Carmen Aguilar

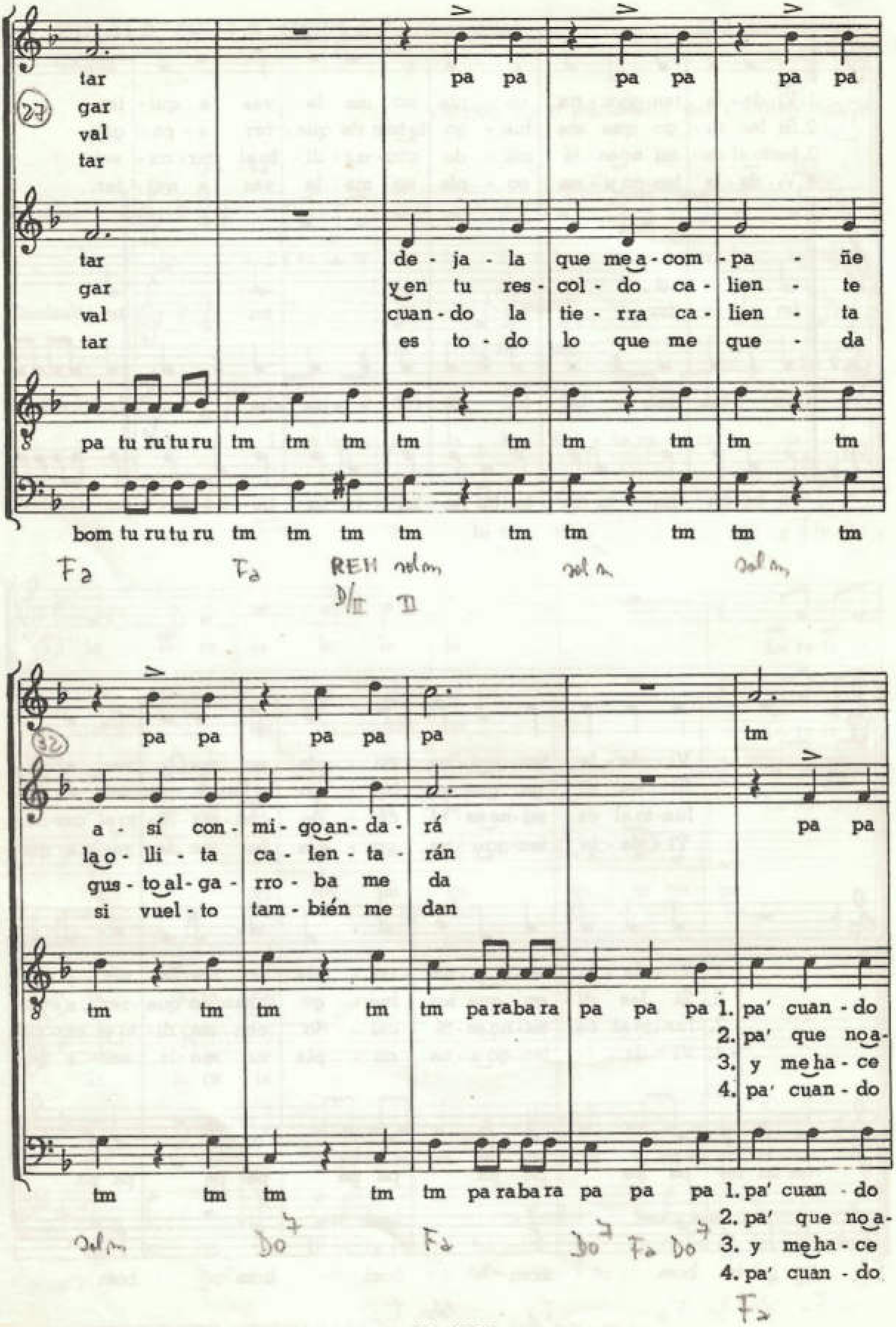


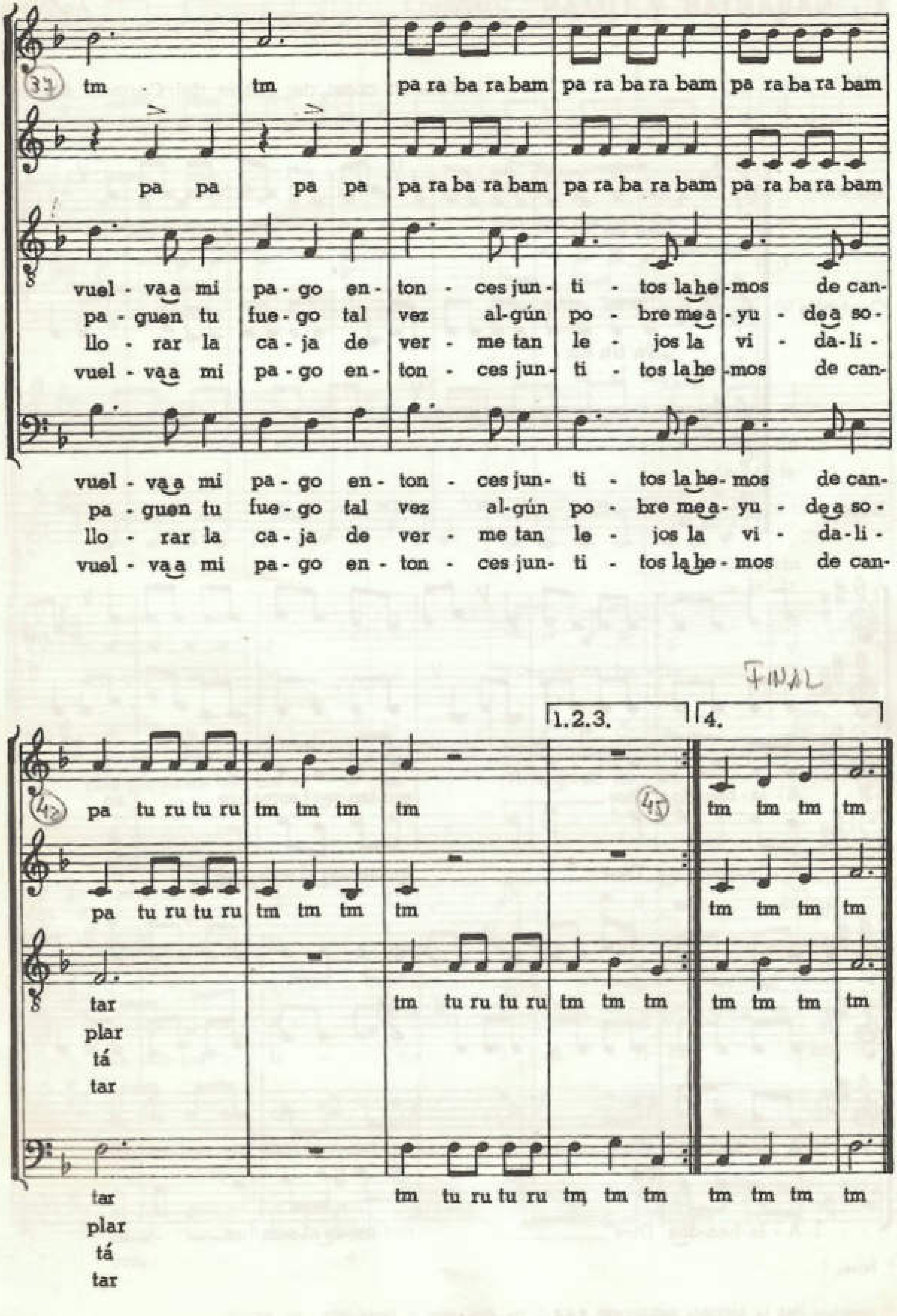
* Nivel I

© Copyright 1985 by RICORDI AMERICANA S.A.E.C. Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Bs. As.
Todos los derechos están reservados - All rights reserved.
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.

BA 13382


15
1.Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-tar.
2.Si les di-go que sos fue-go te han de que-rer a-pa-gar.
3.Junto al ca-mi no es-tá cái-do chu-ma-di-to el car-na-val.
4.Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-tar.
tm tm tm tm tm tm
tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm turuturu
tm tm tm tm tu tm tm tm tm tm tu tm tm tm tm tm turuturu
Fa
21
Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-
Si les di-go que sos fue-go te han de que-rer a-pa-
Jun-to al ca-mi-no es-tá cái-do chu-ma-di-to el car-na-
Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-
1. Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-
2. Si les di-go que sos fue-go te han de que-rer a-pa-
3. Jun-to al ca-mi-no es-tá cái-do chu-ma-di-to el car-na-
4. Vi-da-la ten-go u-na co-pla no me la vas a qui-
tm tm tm pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa
tm tm tm bom bom bom bom bom
Fa Do Fa Fa Fa


tar pa pa pa pa pa pa
gar
val
tar
tar de - ja - la que me a - com - pa - ñe
gar y en tu res - col - do ca - lien - te
val cuan - do la tie - rra ca - lien - ta
tar es to - do lo que me que - da
pa tu ru tu ru tm tm tm tm tm tm tm tm tm
bom tu ru tu ru tm tm tm tm tm tm tm tm tm
pa pa pa pa pa tm
a - sí con - mi - go an - da - rá pa pa
la o - lli - ta ca - len - ta - rán
gus - to al - ga - rro - ba me da
si vuel - to tam - bién me dan
tm tm tm tm tm pa ra ba ra pa pa pa
1. pa' cuan - do
2. pa' que no a-
3. y me ha - ce
4. pa' cuan - do
tm tm tm tm tm pa ra ba ra pa pa pa
1. pa' cuan - do
2. pa' que no a-
3. y me ha - ce
4. pa' cuan - do

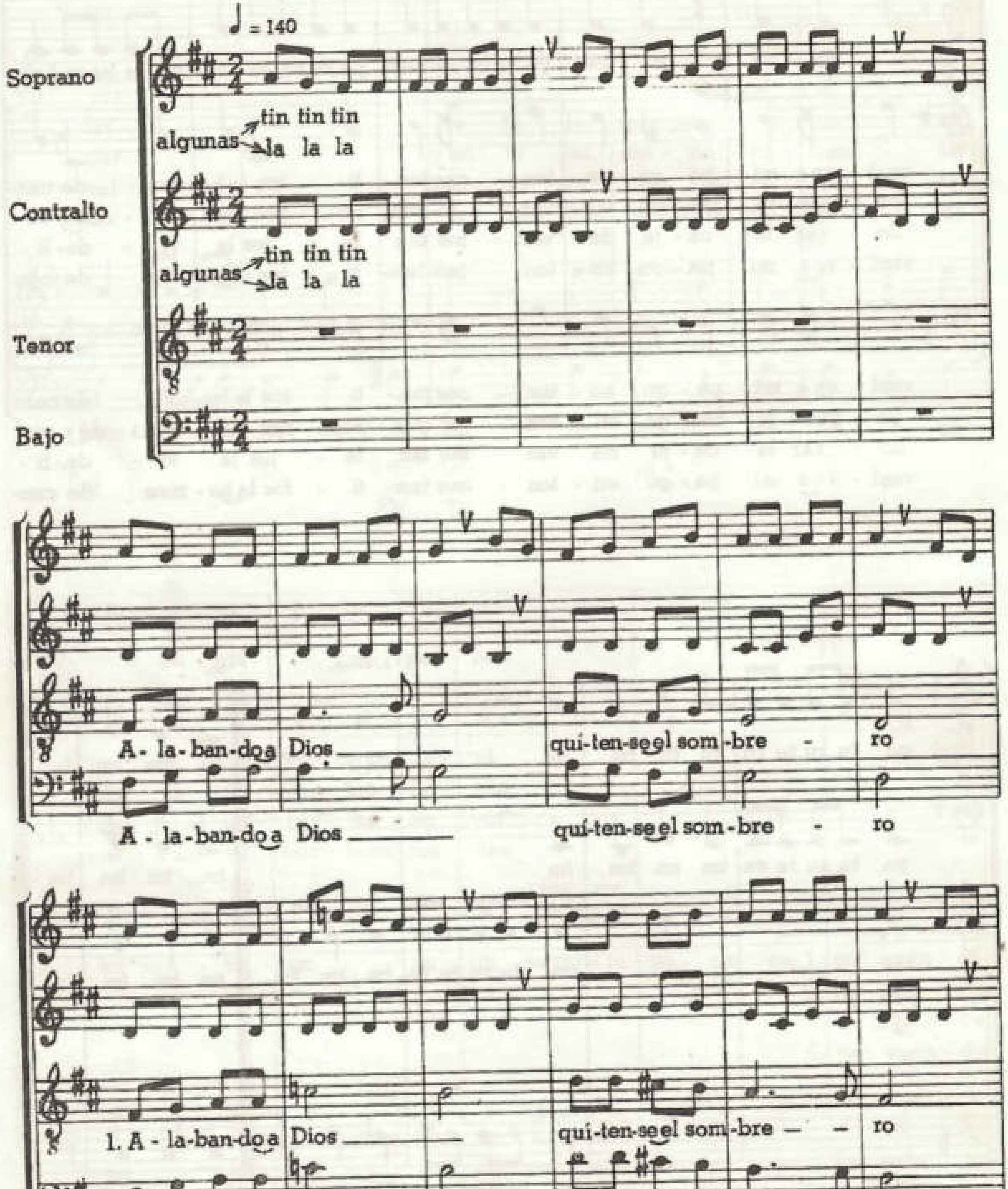

37
tm tm pa ra ba ra bam pa ra ba ra bam pa ra ba ra bam
pa pa pa pa pa ra ba ra bam pa ra ba ra bam pa ra ba ra bam
vuel - va a mi pa - go en - ton - ces jun - ti - tos la he - mos de can-
pa - guen tu fue - go tal vez al - gún po - bre me a - yu - de a so -
llo - rar la ca - ja de ver - me tan le - jos la vi - da - li -
vuel - va a mi pa - go en - ton - ces jun - ti - tos la he - mos de can-
vuel - va a mi pa - go en - ton - ces jun - ti - tos la he - mos de can-
pa - guen tu fue - go tal vez al - gún po - bre me a - yu - de a so -
llo - rar la ca - ja de ver - me tan le - jos la vi - da - li -
vuel - va a mi pa - go en - ton - ces jun - ti - tos la he - mos de can-
FINAL
1.2.3.
4.
42
pa tu ru tu ru tm tm tm tm
45
tm tm tm tm
pa tu ru tu ru tm tm tm tm tm tm tm tm
tar plar tá tar
tm tu ru tu ru tm tm tm tm tm tm tm
tar plar tá tar
tm tu ru tu ru tm tm tm tm tm tm tm

3 - NARANJAS Y LIMAS * (México)

Anónimo

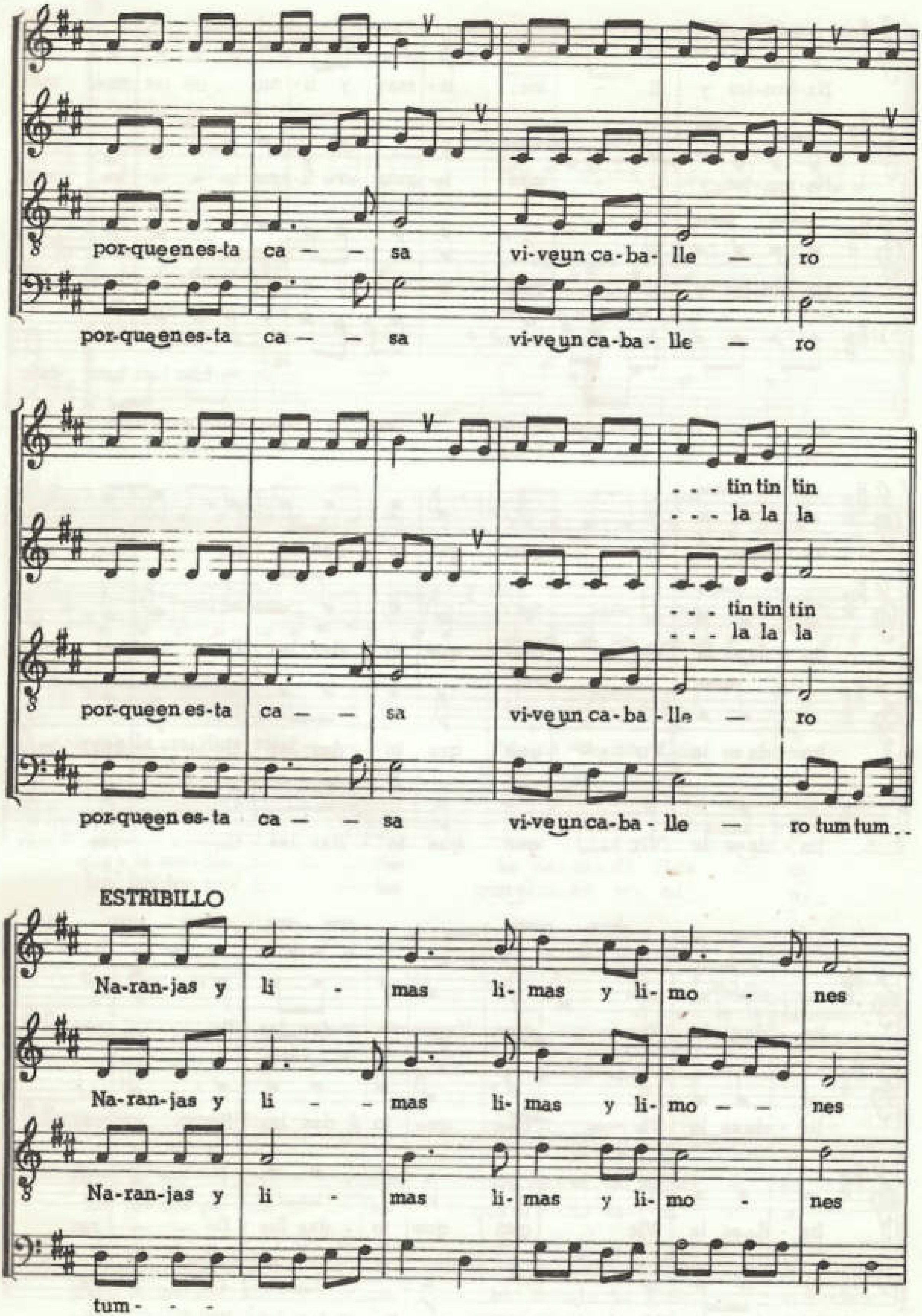
Villancico

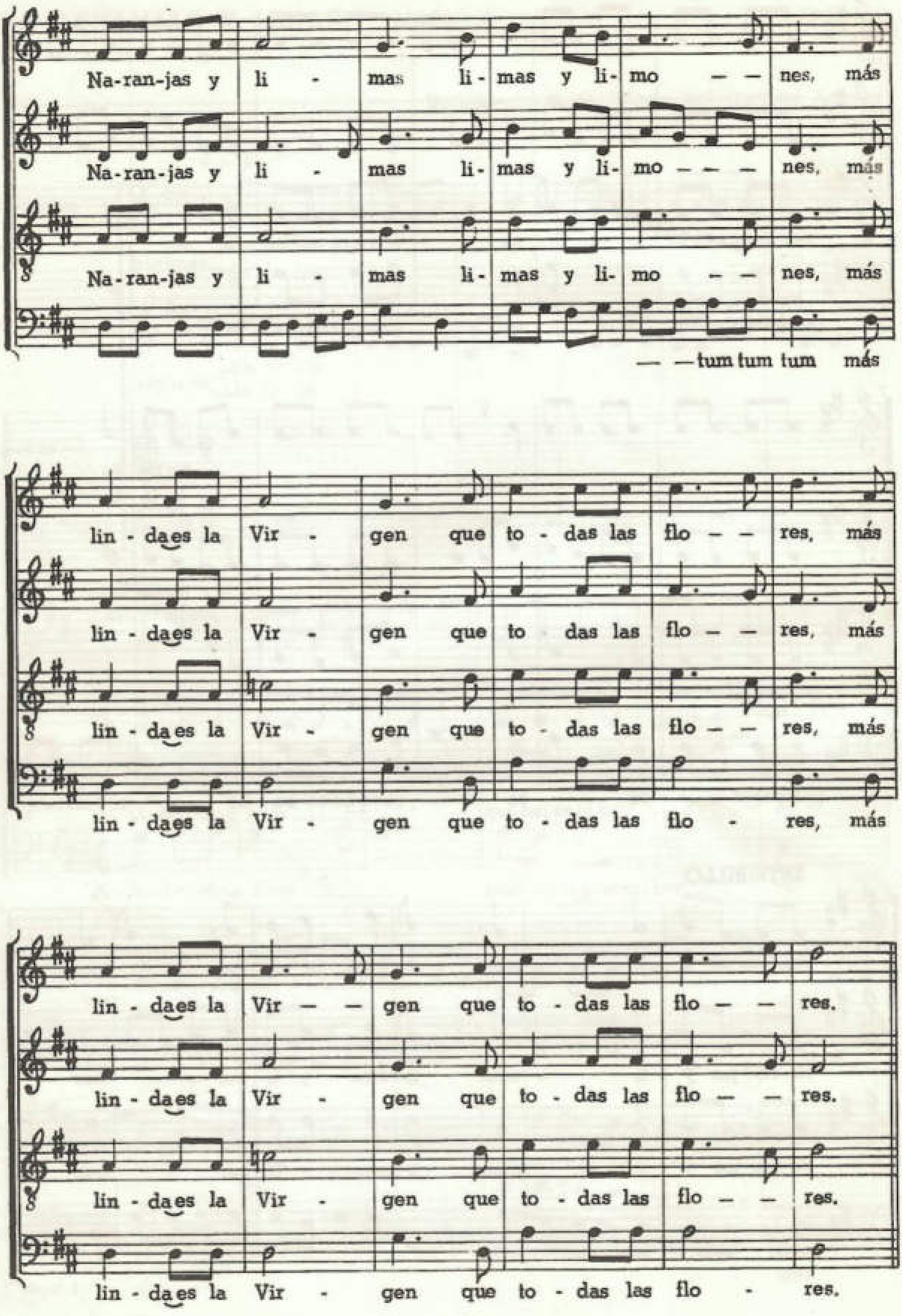
Versión coral de: María del Carmen Aguilar

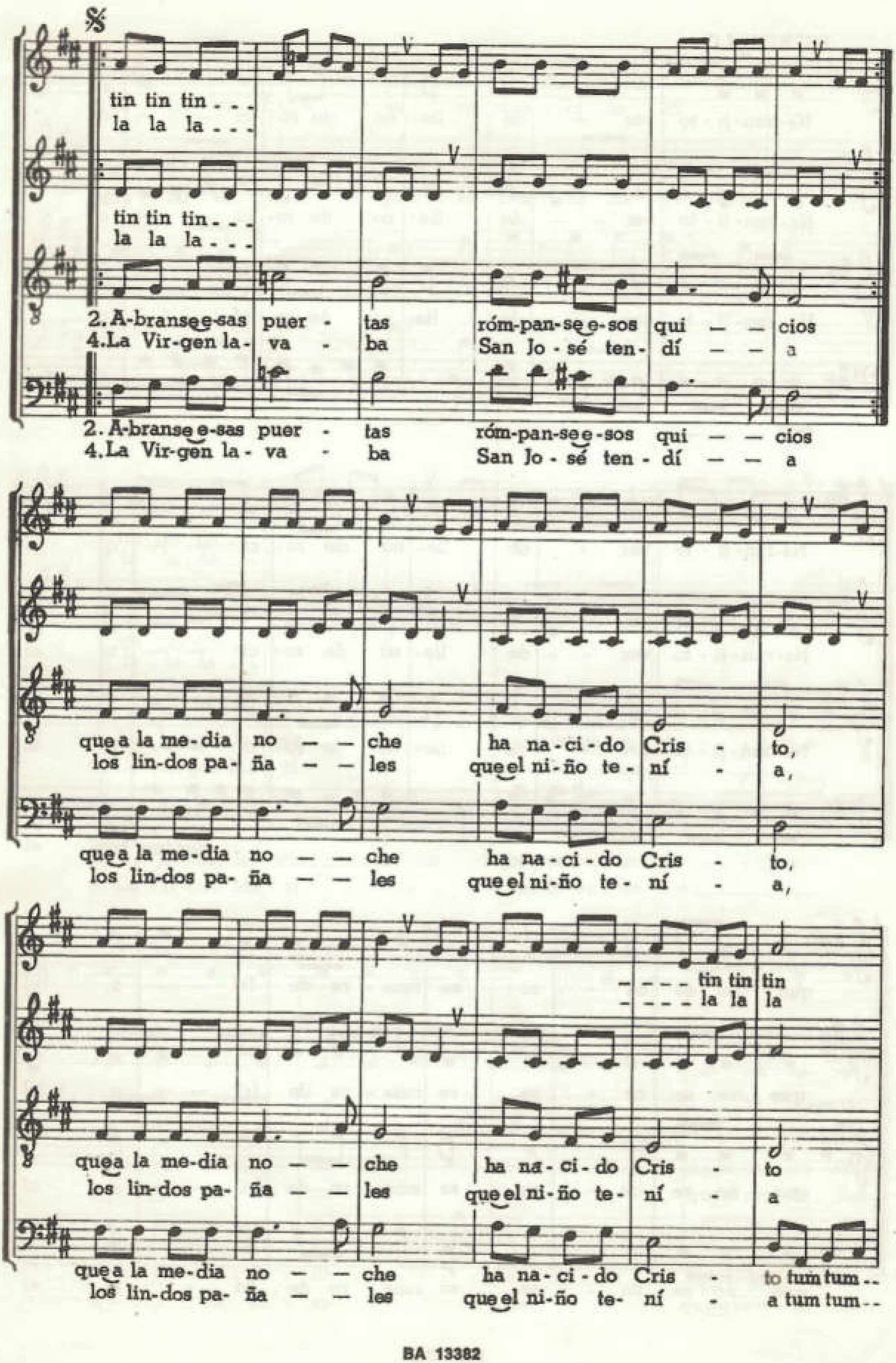


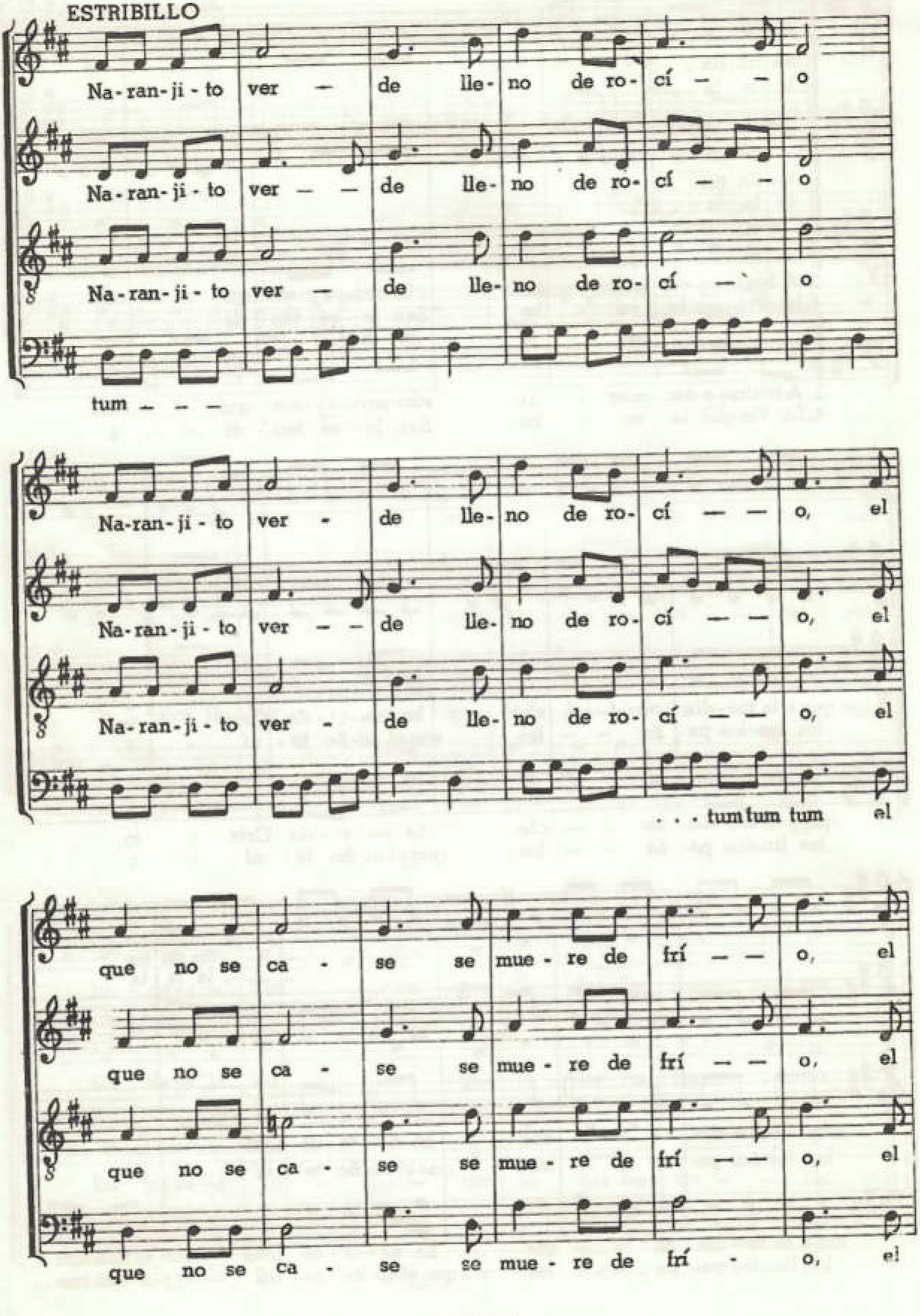
* Nivel I

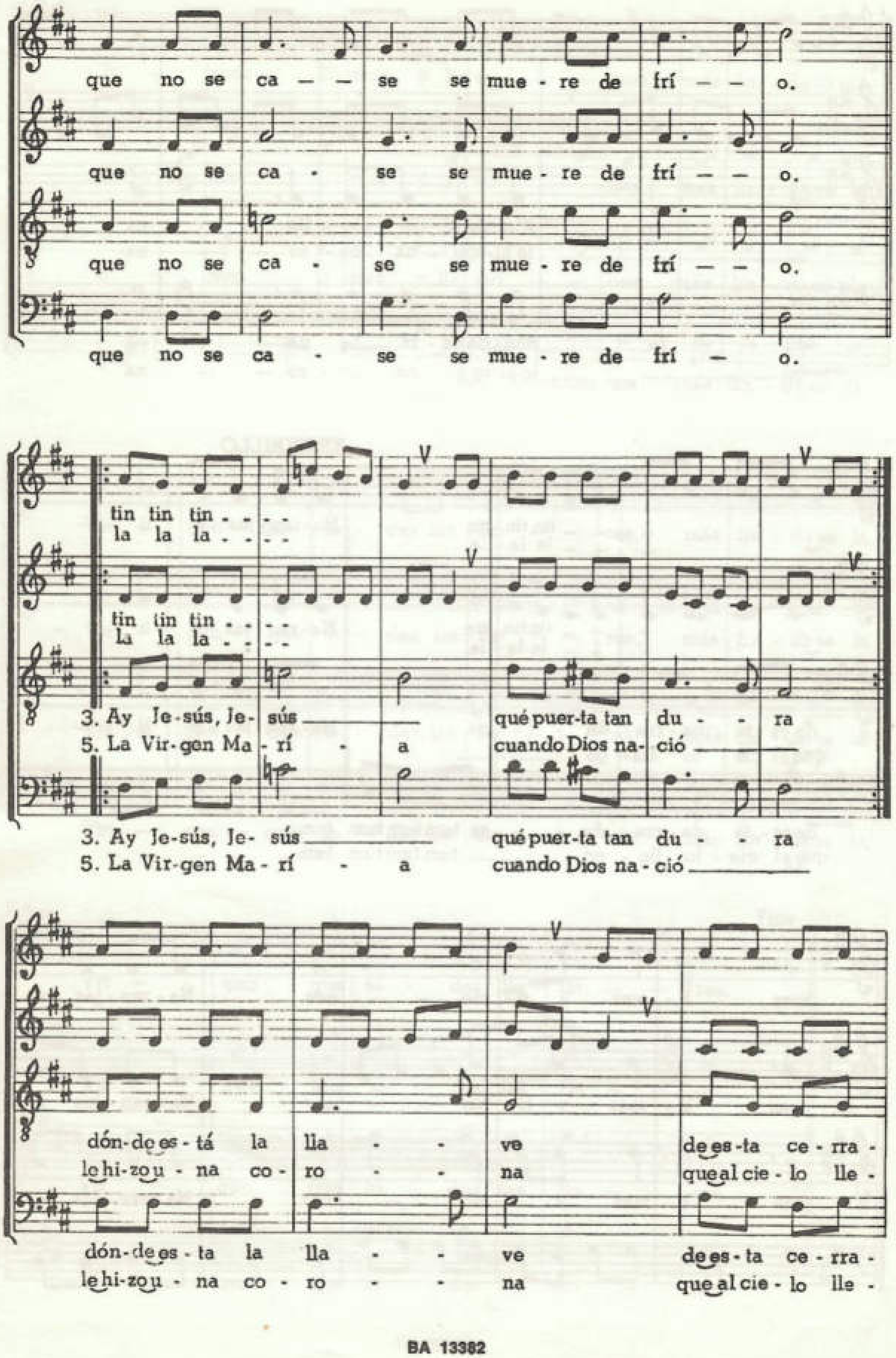
© Copyright 1985 by RICORDI AMERICANA S.A.E.C. Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Bs. As.
Todos los derechos están reservados - All rights reserved.
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.

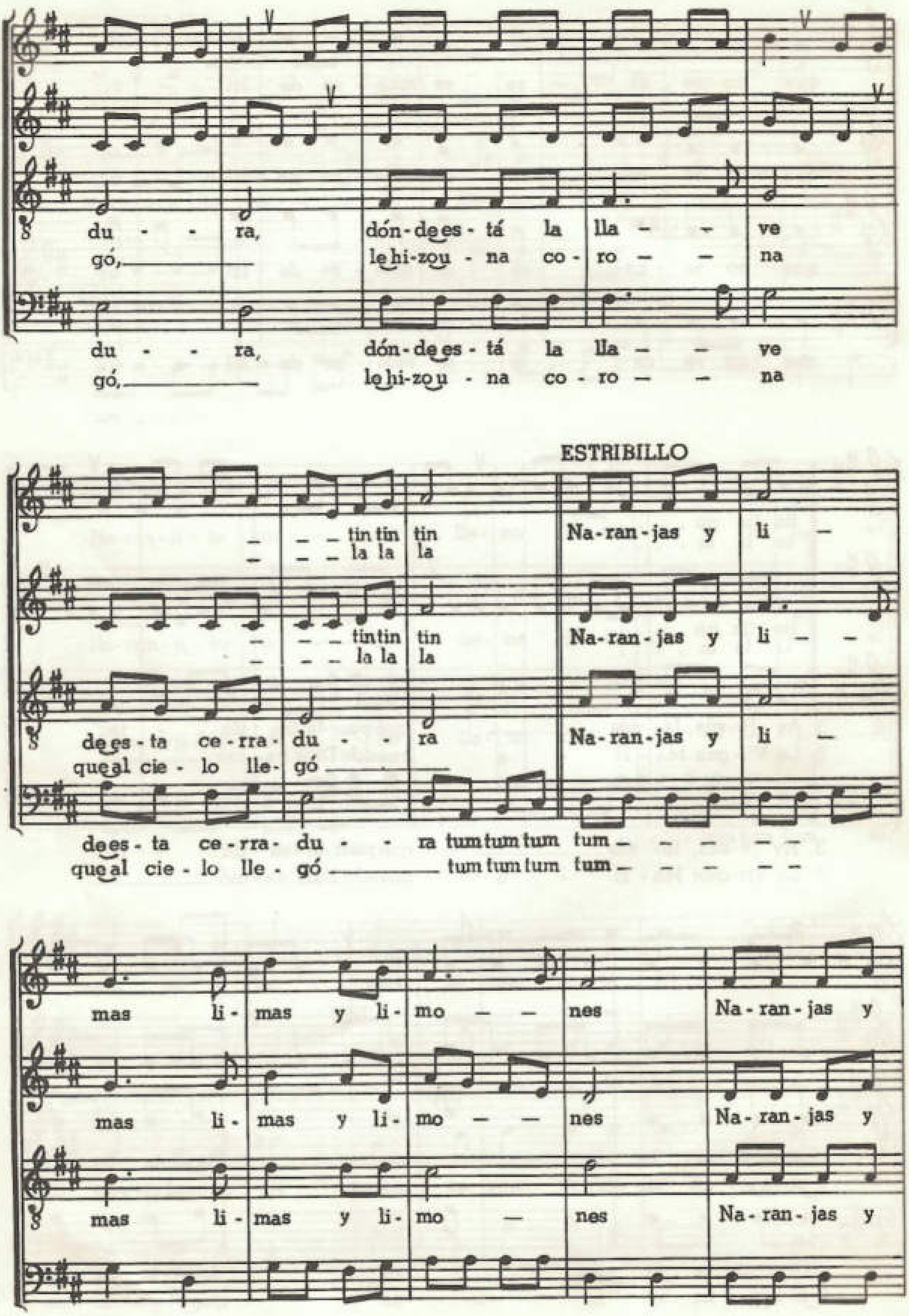

por-que en es-ta ca — — sa vi-ve un ca-ba-lle — ro
por-que en es-ta ca — — sa vi-ve un ca-ba-lle — ro
. . . tin tin tin
. . . la la la
. . . tin tin tin
. . . la la la
por-que en es-ta ca — — sa vi-ve un ca-ba-lle — ro
por-que en es-ta ca — — sa vi-ve un ca-ba-lle — ro tum tum . .
ESTRIBILLO
Na-ran-jas y li - mas li- mas y li- mo - nes
Na-ran-jas y li - - mas li- mas y li- mo — - nes
Na-ran-jas y li - mas li- mas y li- mo - nes
tum - - -

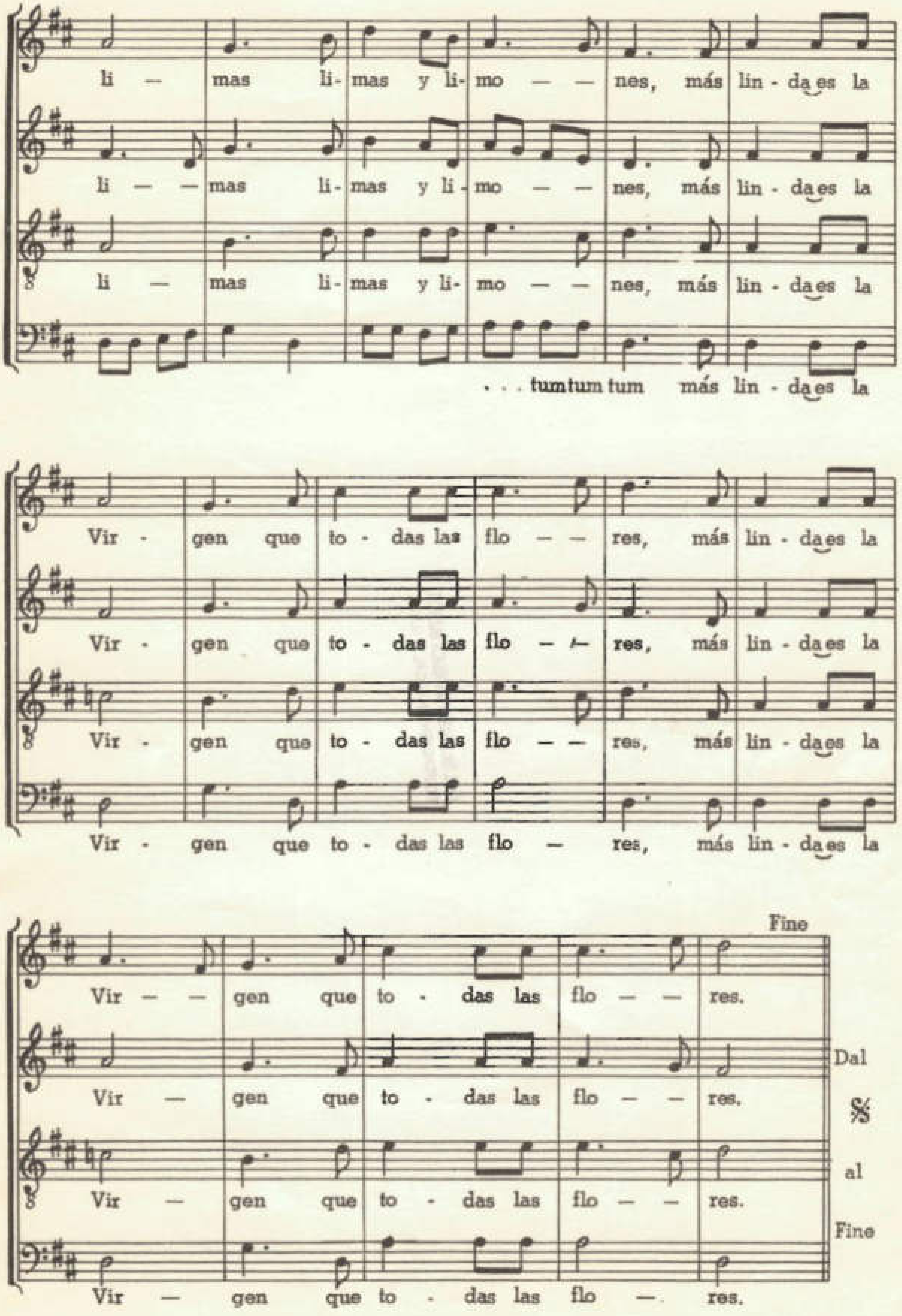

Na-ran-jas y li - mas li- mas y li- mo — — nes, más
Na-ran-jas y li - mas li- mas y li- mo — — — nes, más
Na-ran-jas y li - mas li- mas y li- mo — — nes, más
— —tum tum tum más
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo — — res, más
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo — — res, más
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo — — res, más
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo - res, más
lin - da es la Vir — — gen que to - das las flo — — res.
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo — — res.
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo — — res.
lin - da es la Vir - gen que to - das las flo - res.


tin tin tin . . .
la la la . . .
tin tin tin . . .
la la la . . .
2. A-branse e-sas puer - tas róm-pan-se e-sos qui — — cios
4. La Vir-gen la - va - ba San Jo - sé ten - dí — — a
2. A-branse e-sas puer - tas róm-pan-se e-sos qui — — cios
4. La Vir-gen la - va - ba San Jo - sé ten - dí — — a
que a la me-dia no — — che ha na-ci-do Cris - to,
los lin-dos pa- ña — — les que el ni-ño te - ní - a,
que a la me-dia no — — che ha na-ci-do Cris - to,
los lin-dos pa- ña — — les que el ni-ño te - ní - a,
- - - - tin tin tin
- - - - la la la
que a la me-dia no — — che ha na-ci-do Cris - to
los lin-dos pa- ña — — les que el ni-ño te - ní - a
que a la me-dia no — — che ha na-ci-do Cris - to tum tum . .
los lin-dos pa- ña — — les que el ni-ño te- ní - a tum tum - -


ESTRIBILLO
Na-ran-ji-to ver — de lle- no de ro- cí — — o
Na-ran-ji-to ver — — de lle- no de ro- cí — — o
Na-ran-ji-to ver — de lle- no de ro- cí — o
tum — — —
Na-ran-ji-to ver - de lle- no de ro- cí — — o, el
Na-ran-ji-to ver — — de lle- no de ro- cí — — o, el
Na-ran-ji-to ver - de lle- no de ro- cí — — o, el
. . . tum tum tum el
que no se ca - se se mue - re de frí — — o, el
que no se ca - se se mue - re de frí — — o, el
que no se ca - se se mue - re de frí — o, el
que no se ca - se se mue - re de frí - o, el


que no se ca — — se se mue - re de frí — — o.
que no se ca - se se mue - re de frí — — o.
que no se ca - se se mue - re de frí — — o.
que no se ca - se se mue - re de frí — o.
tin tin tin . . . .
la la la . . . .
tin tin tin . . . .
La la la . . . .
3. Ay Je-sús, Je- sús qué puer-ta tan du - - ra
5. La Vir-gen Ma - rí - a cuando Dios na-ció
3. Ay Je-sús, Je- sús qué puer-ta tan du - - ra
5. La Vir-gen Ma - rí - a cuando Dios na-ció
dón-de es - tá la lla - - ve de es-ta ce - rra -
le hi-zo u - na co - ro - - na que al cie - lo lle -
dón-de es - ta la lla - - ve de es - ta ce - rra -
le hi-zo u - na co - ro - - na que al cie - lo lle -


du - - ra, dón-de es - tá la lla - - ve
gó, le hi-zo u - na co - ro - - na
du - - ra, dón-de es - tá la lla - - ve
gó, le hi-zo u - na co - ro - - na
ESTRIBILLO
- - - tin tin tin Na-ran-jas y li -
- - - la la la
- - - tin tin tin Na-ran-jas y li - -
- - - la la la
de es - ta ce-rra- du - - ra Na-ran-jas y li -
que al cie - lo lle- gó
de es - ta ce-rra- du - - ra tum tum tum tum - - - - -
que al cie - lo lle - gó tum tum tum tum - - - - -
mas li - mas y li - mo - - nes Na - ran - jas y
mas li - mas y li - mo - - nes Na - ran - jas y
mas li - mas y li - mo - nes Na - ran - jas y


li — mas limas y li- mo — — nes, más lin - da es la
li — — mas li- mas y li - mo — — nes, más lin - da es la
li — mas li- mas y li- mo — — nes, más lin - da es la
. . . tumtum tum más lin - da es la
Vir - gen que to - das las flo — — res, más lin - da es la
Vir - gen que to - das las flo — — res, más lin - da es la
Vir - gen que to - das las flo — — res, más lin - da es la
Vir - gen que to - das las flo — res, más lin - da es la
Fine
Vir — — gen que to - das las flo — — res.
Vir — gen que to - das las flo — — res.
Vir — gen que to - das las flo — — res.
Vir — gen que to - das las flo — res.
Dal 𝄋 al Fine

Prof. Lic. MARIA ANGELICA BUSTOS
EDUCACION MUSICAL - U.N.R.

12 CANCIONES POPULARES AMERICANAS

para coros mixtos principiantes

Versión coral de: María del Carmen Aguilar

Plan de la obra

CUADERNO I

1 - Te'l de querer *	Vidala	Argentina
2 - Vidala de la copla *	Chaya	Argentina
3 - Naranjas y limas *	Villancico	México

CUADERNO II

4 - Agua y sol del Paraná *	Litoraleña	Argentina
5 - I want to be ready *	Negro spiritual	EE. UU.
6 - La paloma **	Habanera	Cuba

CUADERNO III

7 - Cumbayah *	Canción religiosa	EE. UU.
8 - Milonga sentimental **	Milonga porteña	Argentina
9 - Azabache **	Candombe	Argentina

CUADERNO IV

10 - Trago de sombra **	Zamba	Argentina
11 - Pobrecito corazón **		Colombia
12 - Down by the riverside **	Negro spiritual	EE. UU.

* Nivel I
** Nivel II

BA 13382
Industria Argentina
Printed in Argentina

Impreso por Gráfica M.P.S.
Chile 267 - Avellaneda - Buenos Aires
el 5 de diciembre de 1985

J